ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 4 août 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant affectation des versements au Fonds pour le financement des exportations du produit de la modération salariale du Crédit Communal de Belgique, en exécution de l'arrêté royal n° 19 du 18 mars 1982", a donné le 6 août 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 4e augustus 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende aanwending van de stortingen in het Exportfinancieringsfonds van de opbrengst van de loonmatiging bij het Gemeentekrediet van België, ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 19 van 18 maart 1982", heeft de 6e augustus 1982 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Le projet d'arrêté royal n'est pas pris en vertu des pouvoirs spéciaux. Il constitue une exécution de l'arrêté royal n° 19 du 18 mars 1982 portant affectation du produit de la modération salariale dans le secteur du crédit. Il ne s'indique dès lors pas de citer, à l'alinéa 1er, la loi du 2 février 1982 accordant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

La citation de l'arrêté royal n° 19 à l'alinéa 2, devenant l'alinéa 1er, devra être complétée par la mention de l'article 5. Il faut donc écrire :

"Vu l'arrêté royal n° 19 du 18 mars 1982 portant affectation du produit de la modération salariale dans le secteur du crédit, notamment l'article 5;".

INTITULE.

L'intitulé devrait être plus court, afin de pouvoir être cité plus aisément. Il est proposé d'écrire:

"Projet d'arrêté royal réglant l'affectation du produit de la modération salariale appliquée au Crédit communal de Belgique".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Les projets au financement desquels le produit de la modération salariale serait affecté devraient être décrits avec plus de précision.

Il apparaît des renseignements fournis au Conseil d'Etat qu'il s'agirait d'études et d'expérimentations de matériels.

Le texte suivant est dès lors proposé :

"Article 1er. Les montants versés par le Crédit communal de Belgique au Fonds pour le financement des exportations, en exécution de l'arrêté royal n° 19 du 18 mars 1982 portant affectation du produit de la modération salariale, sont utilisés au financement des études et des expérimentations de matériels tendant à améliorer les méthodes et les techniques de gestion communale".

Article 2.

Cette disposition devrait être rédigée de la manière suivante :

"Article 2.-

Dans les limites des montants versés par le Crédit communal de Belgique, le Ministre de l'Intérieur désigne les projets qui bénéficieront de l'article 1er".

AANHEF.

Het ontwerp-koninklijk besluit wordt niet genomen krachtens de bijzondere machten. Het is een uitvoering van het koninklijk besluit nr 19 van 18 maart 1982 houdende aanwending van de opbrengst voortspruitend uit de loonmatiging in de kredietsector. In het eerste lid hoeft derhalve niet te worden verwezen naar de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

De verwijzing naar het koninklijk besluit nr 19 in het tweede lid, dat het eerste lid wordt, moet worden aangevuld door de vermelding van artikel 5. Men schrijve derhalve :

"Gelet op het koninklijk besluit nr 19 van 18 maart 1982 houdende aanwending van de opbrengst voortspruitend uit de loonmatiging in de kredietsector, inzonderheid op artikel 5;".

OPSCHRIFT.

Het opschrift zou korter moeten zijn, zodat het gemakkelijker aangehaald kan worden. Voorgesteld wordt :

"Koninklijk besluit tot regeling van de aanwending van de opbrengst van de loonmatiging toegepast bij het Gemeentekrediet van België".

.../...

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De projecten ter financiering waarvan de opbrengst van de loonmatiging wordt aangewend, zouden nauwkeuriger omschreven moeten worden.

Uit de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen blijkt dat het zou gaan om studies van en experimenten met materieel.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 1. De door het Gemeentekrediet van België ter uitvoering van het koninklijk besluit nr 19 van 18 maart 1982 houdende aanwending van de opbrengst voortspruitend uit de loonmatiging in de kredietsector, aan het Exportfinancieringsfonds gestorte bedragen, worden gebruikt voor de financiering van de studie van en experimenten met materieel ter verbetering van de gemeentelijke beheersmethoden en -technieken".

Artikel 2.

Die bepaling leze men als volgt :

"Artikel 2.-

Binnen de grenzen van de door het Gemeentekrediet van België gestorte bedragen, wijst de Minister van Binnenlandse Zaken de projecten aan die voor artikel 1 in aanmerking komen".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

J. LIGOT, conseillers d'Etat,
J.-J. STRIJCKMANS, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.